

# HECHT®

made for garden

# 752



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБАЕ / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

**BG** БЕНЗИНОВА МОТОФРЕЗА

**DE** MOTORSSENSE GARTENHACKE

**CS** MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

**SK** MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

**PL** SPALINIOWA GLEBOGRYZARKA

**HU** BENZINMOTOROS KAPÁLÓGÉP

**BG** ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ HECHT ПРОДУКТ. Това ръководство е предназначено главно за запознаване на оператора с безопасността, инсталирането, експлоатацията, поддръжката, съхранението на продукта и отстраняването на неизправности и предоставя важна информация. Така че поддържайте го добре, така че и други потребители да могат да намерят информация и в бъдеще. Благодарение на постоянното развитие и адаптиране към най-новите стандарти на ЕС, могат да се правят технически и оптични промени в продуктите без предизвестие. Снимки и чертежи в това ръководство могат да бъдат само илюстративни. Следователно, никакви правни претенции, свързани с това ръководство за употреба, и по-специално незначителни незначителни отклонения от съдържащата се в тях информация, могат да бъдат приложени, ако продуктът продължава да отговаря на всички гореспоменати сертификати, стандарти и декларации и работи както е описано. В случай на объркване се свържете с вносителя или продавача.

**DE** WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT. Diese Anleitung hat vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen Anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeführten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

**CS** GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobře uschovejte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze, zejména pak s eventuálními, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK** GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívatelia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu, hlavne potom s eventuálnymi, drobnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených, pokiaľ výrobok i naďalej spĺňa všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL** GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIIE PRODUKTU MARKI HECHT. Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrób nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerm lub sprzedawcą.

**HU** GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG. Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonsági előírásaival, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használók ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékben műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérések vonatkozásai, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfelelőségi nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importőrrel vagy az eladóval.



BG Преди първото използване, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!  
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!  
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze!  
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!  
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!  
HU A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

## БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	7
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ .....	8
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА .....	9
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО .....	11
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКЕСОАРИ .....	13
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА .....	14
ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО .....	129
ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ .....	130

## ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	4
SPECIFIKACE .....	7
NÁHRADNÍ DÍLY .....	8
POPIS STROJE .....	9
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA .....	11
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ .....	13
NÁVOD K POUŽITÍ .....	52
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZARIŽENÍ .....	129
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ .....	130

## POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA .....	4
DANE TECHNICZNE .....	7
CZĘŚCI ZAMIENNE .....	8
OPIS URZĄDZENIA .....	9
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE .....	11
ZALECANE WYPOSAŻENIE .....	13
INSTRUKCJE OBSŁUGI .....	90
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA .....	129
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE .....	130

## DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLS .....	4
TECHNISCHE DATEN .....	7
ERSATZTEILE .....	8
MASCHINENBESCHREIBUNG .....	9
ILLUSTRIERTER LEITFADEN .....	11
EMPFOHLENES ZUBEHÖR .....	13
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG .....	32
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKÄRÄUNG .....	130

## SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	4
ŠPECIFIKÁCIA .....	7
NÁHRADNÉ DIELY .....	8
POPIS STROJA .....	9
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA .....	11
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVO .....	13
NÁVOD NA POUŽITIE .....	71
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....	129
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....	130

## MAGYAR

JELEK A GÉPEN .....	4
SPECIFIKÁCIÓ .....	7
PÓTALKATRÉSZEK .....	8
A GÉP RÉSZEI .....	9
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ .....	11
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK .....	13
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ .....	110
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁ SÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	129
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA .....	130

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY /  
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	BG SK	DE PL	CS HU
	<p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, за да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да се вземат по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по-долу.</p> <p>Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p> <p>Używaj swojej maszyny z zachowaniem odpowiedniej ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>Váš stroj musí byť provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p> <p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépencímkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkék jelentését lent találja meg.</p>
	<p>Тези стикери се считат за част от машината и при никакви обстоятелства не трябва да се премахват.</p> <p>ПРЕДПРЕЖДЕНИЕ: Пазете знаците за безопасност ясни и видими на оборудването. Сменете знаците за безопасност, ако те липсват или са нечетливи.</p>	<p>Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být z žádných okolností zosnímané.</p> <p>UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>
	<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané.</p> <p>UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać.</p> <p>OSTRZEŻENIE: Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymienić etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.</p>	<p>Acímkék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos.</p> <p>FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkék eltávolítása az érvénytelenítéshez vezet. Amennyiben a címkék megsérültek vagy hiányoznak, akkor cserélje ki a címkét.</p>
	<p>Правилната интерпретация на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.</p>	<p>Eingutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p>	<p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji.</p> <p>Prostudujte si jejich význam.</p>
	<p>Správná interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie.</p> <p>Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>Acímkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához.</p> <p>Figyelmesen olvassa el a címkék magyarázatát!</p>

	BG SK	DE PL	CS HU
	Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.
	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutné při prevádzke stroja dodržovať.	Podaneponizejsymboleostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	Akövetkezőfigyelmeztetőjelek oylanbiztonságielőírásokrólhívják fel a figyelmet, amelyeket a gép használatasorán be kell tartani.
	Прочетете ръководството за експлоатация.	Lesen Sie die Betriebsanleitung	Čtěte návod na použití.
	Čítajte návod na obsluhu.	Proszęprzeczytaćinstrukcjęobsługi.	Olvassaelahasználatiútmutató!
	Горивото е изключително запалимо, преди зареждане, моля оставете двигателя да изстине за около 15 минути.	Vermeiden Sie die Entstehung eines Brandsdurch brennbare Materialien	Palivo je extrémně hořlavé, před doplněním paliva nechte motor asi 15 minut vychladnout.
	Palivo je extrémne horľavé, pred doplnením paliva nechajte motor asi 15 minút vychladnúť.	Paliwojestekstremalniełatwopalne,przed uzupełnieniem paliwa pozostawić silnik przez około 15 minut wystygnąć!	Azüzemanyagrendkívülgyúlékony, a betöltés előtt a motort hagyja 15 percig hűlni.
	Внимание! Опасност от спъване	Achtung! Stolpergefahr!	Výstraha před nebezpečím klopýtnutí
	Výstraha pred nebezpečenstvom zakopnutia	Ostrzeżenieprzedniebezpieczeństwempotknięcia	Megbotlás veszélye!
	Опасност от изгаряния. Пазете безопасното разстояние от горещите части на машината.	Verbrennungsgefahr! Halten Sie sicheren Abstand zu heißen Teilen der Maschine.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje.
	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnú vzdálenosť od horúcich častí stroja.	Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
	Опасност от нараняване от изхвърлени части	Schützen Sie sich vor herumfliegenden Teilen.	Nebezpečíporaněnívymrštěnými částmi.
	Hrozí nebezpečnost poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Repülőanyagokokoztaveszély.
	Внимание! Опасност от откат.	Achtung! Risiko eines Rückschlags.	Pozor! Riziko zpětného rázu
	Pozor! Riziko spätného rázu	Uwaga! Ryzyko odrzutu	Visszarúgás veszélye.
	Съществува риск от нараняване от въртящи части!	Warnung! Verletzungsgefahr für Hände und Füße. Verletzungsgefahr durch rotierende Teile der Maschine.	Udržujte ruce a nohy bezpečné vzdálenosti od pohybujičichsečástí stroje.
	Nebezpečnost poranenia skrz rotujúce diely!	Uwaganiebezpieczeństwoobrażenia rąk i nóg.	Alábátéskezéttartsakellótávolságra a gép mozgó alkatrészeitől.

	BG SK	DE PL	CS HU
	Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние.	Sicherheitsabstand einhalten. Bei Betrieb Dritte vom Gefahrenbereich fernhalten.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.
	Udržujte osoby a domácí zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságra.
	Носете предпазни ръкавици!	Schutzhandschuhe benutzen	Používejte ochranné rukavice.
	Používajte ochranné rukavice.	Stosować rękawice ochronne.	Védőkesztyű használatra kötelező!
	Използвайте защита на очите и ушите.	Augen- und Gehörschutz benutzen	Používejte ochranu očí a sluchu.
	Používajte ochranu očí a sluchu.	Używać ochronę oczu i słuchu.	Viseljenvédőszemüvegetésfülvédőt.
	Носете предпазни ботуши.	Sicherheitsschuhe benutzen	Používejte ochrannou obuv
	Používajte ochrannú obuv	Nosić ubranie ochronne obuwie.	Védőcipő használatra kötelező!
	Носете защитно облекло	Schutzanzug tragen	Noste ochranný oblek
	Noste ochranný oblek	Nosić odzież ochronną	Viseljen megfelelő védőruhát.
	Обем на двигателя	Hubraum	Objem motoru
	Objem motora	Pojemność silnika	Motor lökettérfogata
	Макс. скорост	Max. Messerdrehzahl	Max. otáčky
	Мак. отáčky	Maksymalna prędkość obrotowa	Max. fordulatszám
	Тегло	Gewicht	Hmotnost
	Hmotnosť	Masa	Tömeg
	Скоростни инструменти	Geschwindigkeit des Werkzeug	Otáčky nástroje
	Pracovné otáčky nástroja	Prędkość urządzenia	A szerszám fordulatszám (ford.)
	Работна ширина	Arbeitsbreite	Šířka záběru
	Šírka záběru	Szerokość zasięgu	Nyírási szélesség
	LWA данни ниво на шума в dB.	Schallleistungspegel (LWA)	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.
	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
IAN	Идентификационен номер на артикула	Identifikation Artikelnummer	Identifikační číslo výrobku
	Идентификаčné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE  
TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
HECHT 752			
Двигател - 2-тактов	Motor - 2-Takt	Motor - 2-takt	✓
Motor - 2-takt	Silnik - 2-suwowy	Motor - 2 ütemű	
Исползвано гориво - смес от бензин и масло	Treibstoff:MischungausBenzin und Öl	Palivo-smésbenzinusolejem	✓
Palivo - zmes benzinu s olejom	Paliwo - mieszanka oleja i benzyny	Üzemanyag: benzin és olaj keveréke	
Макс. мощност на двигателя при 7500 оборота в минута	Max. Motorleistung bei 7500 U/min	Max. výkon motoru při 7500 ot./min.	1,5 kW / 2HP
Max. výkon motoru při 7500 ot./min.	Max.performance/7500obroty silnika	A motor max. teljesítménye 7500 ford./min mellett.	
Макс. работна скорост на двигателя (обороты в минута)	Max.arbeits-geschwindigkeitdes Motors (rpm)	Max.pracovníotáčkymotoru (ot.)	9000 мин <sup>-1</sup>
Max. pracovné otáčky motora (ot.)	Max.Roboczaprędkośćsilnika	Max. motor üzemi fordulatszám	
Скоростта на работния инструмент (rpm)	Werkzeugumdrehungen (U)	Pracovníotáčkynástroje (ot./min.)	234-280 / мин
Pracovné otáčky nástroje (ot./min.)	Prędkość robocza narzędzia (obr./min.)	Üzemifordulatszám(ford./perc)	
Обем на двигателя	Hubraum	Objem motoru	51,7 см <sup>3</sup>
Objem motora	Pojemność	Motor térfogata	
Работна дълбочина	Arbeitstiefe	Pracovní hloubka	60 - 100 мм
Pracovná hĺbka	Głębokość robocza	Kapálási mélység	
Вид гориво - безоловен бензин	Kraftstofftyp-Benzin(bleifrei)	Palivo - bezolovn. benzín	✓
Palivo - bezolovn. benzín	Paliwo-benzynabezolewowa	Üzemanyagtípusa - benzolos benzin	
Капацитет на горивния резервоар	Tankvolumen	Kapacita paliv. nádrže	12 л
Kapacita paliv. nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály térfogata	
Минимално октаново число	Min. Oktanzahl	Minimální oktanové číslo	90
Minimalne oktanové číslo	Minimalna liczba oktanowa	Min. oktánszám	
Работна ширина	Arbeitsbreite	Šířka záběru	250 мм
Šírka záberu	Szerokość zasięgu	Nyírási szélesség	
Разстояние между свещта	Elektrodenabstand der Zündkerze	Vzdálenost elektrod svíčky	0,6 - 0,8 мм
Vzdialenosť elektrod sviečky	Odległośćmiędzyelektrodami świecy	Gyújtógyertyaelektrodaházag	

BG SK	DE PL	CS HU	
Нето тегло на машината	Gewicht	Čistá hmotnost stroje	14,3 кг
Čistá hmotnosť stroja	Netto masa urządzenia	A gép nettó tömege	
Препоръчително масло	Empfohlenes Öl	Doporučený olej	HECHT 2T
Odporúčaný olej	Zalecany olej	Ajánlott olaj	
Условия на работа	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	-10°C - + 40°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	
Измерено ниво на акустично налягане на площадката на оператора съгласно норма ISO 11094:1991	Gemessener Schalldruckpegel am Ort des Betreibers nach Norm ISO 11094:1991	Naměřená hladina akustického tlakuv místě obsluhy dle normy ISO 11094:1991	L <sub>pA</sub> = 100 dB (A); K = 2 dB (A)
Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy podľa normy ISO 11094:1991	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy operatora zgodny z normą ISO 11094:1991	A mért hangnyomás szintje a kezelő helyén az ISO 11094:1991 szabvány szerint	
Вибрации в ръкохватката съгласно норма EN 709:1997 / A4:2009:	Vibrationen am Griff nach Norm EN 709:1997/A4:2009:	Vibrace na rukojeti dle normy EN 709:1997/A4:2009:	13,8 m/s <sup>2</sup> ; K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Vibrácie na rukoväti podľa normy EN 709:1997/A4:2009:	Drgania na uchwytach zgodne z normą EN 709:1997/A4:2009:	Vibráció a markolaton az EN 709:1997/A4:2009: szabvány szerint	
Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие.	Die technischen Eigenschaften des Produktes können ohne Ankündigung geändert werden.	Specifikace mohou změnit bez předchozího oznámení.	
Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia.	Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia.	A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.	

## РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTKATRÉSZEK

### BG:

Извадка от списъка с резервни части. Номерата на частите могат да се променят без предупреждение. Можете да намерите пълен и актуален списък на резервните части [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

### DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste. Die Teilenummern können ohne Ankündigung geändert werden. Die komplette und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)

### CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů. Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

### SK:

Výtah zoznamu náhradných dielov. Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

### PL:

Wyciąg z listy części zamiennych. Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)

### HU:

Kivonat a pótkatrész jegyzékből. A tételeszámokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális tételeszámokat a [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu) honlapon találja meg.



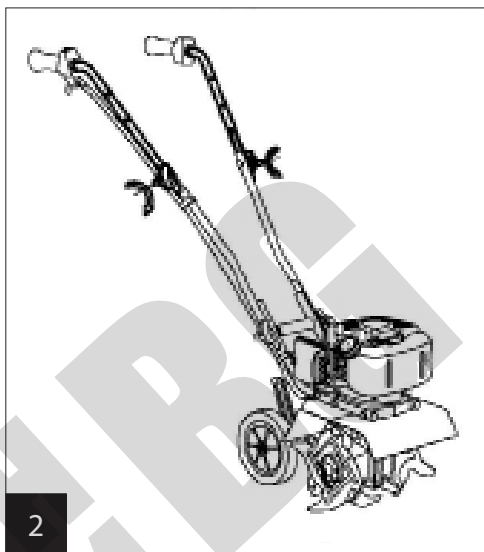
BG	DE	CS	Номер на частта / Ersatzteil-Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészsám
SK	PL	HU	
Въздушен филтър	Luftfilter	Vzduchový filtr	155001020
Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő	
Запалващи свещи	Kerzenzündung	Svíčka zapalování	A958P
Sviečka zapalovania	Świeca zapłonowa	Gyújtógyertya	
* Моля, посочете вида на двигателя и серийния номер на двигателя, когато поръчвате резервни части за двигателя.	* Bei der Bestellung von Ersatzteilen für den Motor bitte geben Sie zu der Bestellauchden Typ und die Seriennummer des Motors.	* Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.	
* Při objednávání náhradních díelov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora.	* Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika.	* Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.	

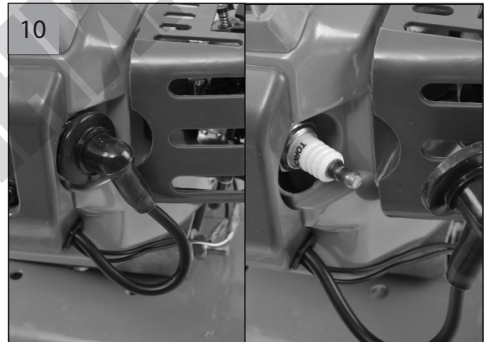
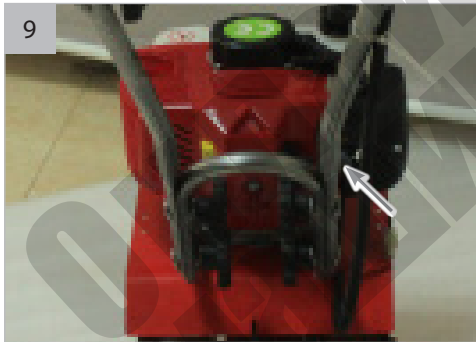
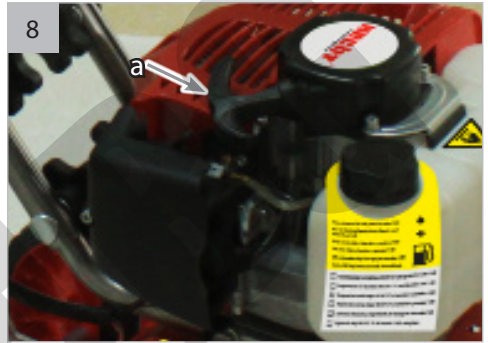
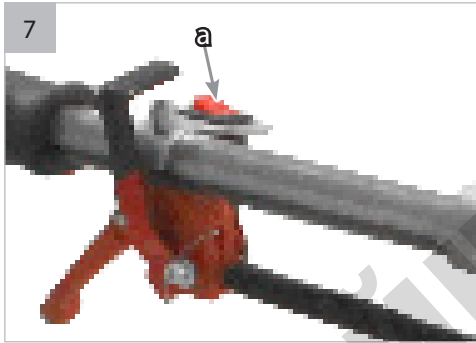
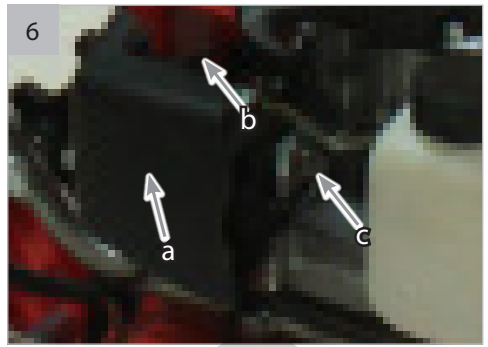
## ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1



	BG SK	DE PL	CS HU
<b>a</b>	Дясна дръжка	Rechter Handgriff	Pravá rukojeť
	Pravá rukoväť	Prawy uchwyt	Jobb oldali fogantyú
<b>b</b>	Лява дръжка	Linker Handgriff	Levé rukojeť
	Ľavá rukoväť	Lewy uchwyt	Bal oldali fogantyú
<b>c</b>	Главен прекъсвач	Hauptschalter	Hlavní spínač
	Hlavný spínač	Główny włącznik	Főkapcsoló
<b>d</b>	Монтаж на лоста за газта	Gashebel-Satz (Akzelerator)	Sestavapákyplynu(akcelerátoru)
	Zostava páky plynu (akcelerátora)	Zespóldźwignigazu(przyspieszenia)	Gázkar (gyorsító)
<b>e</b>	Закрепваща скоба	Befestigungsklemme	Upevňovací spona
	Upevňovacia spona	Zacisk mocujący	Rögzítő klip
<b>f</b>	Средна част на дръжката	Mittelteil des Handgriffs	Střední díl rukojeti
	Stredný diel rukoväte	Środkowa część uchwytu	Fogantyú középő része
<b>g</b>	Долна рамка	Unterer Rahmen	Spodní rám
	Spodný rám	Rama dolna	Alsó keret
<b>h</b>	Задна скоба	Hintere Konsole	Zadní konzola
	Zadná konzola	Konsola tylna	Hátsó konzol
<b>i</b>	Колесна ос	Radachse	Osa kol
	Os kolies	Oś kół	Keréktengely
<b>j</b>	Колело	Rad	Kolo
	Koleso	Koło	Kerék
<b>k</b>	Държач за регулиране на височината на колелата	Halter zur Einstellung	Držák nastavení výšky kol
	Držiak nastavenia výšky kolies	Uchwyt regulacji wysokości kół	Kerékmagasságállítójánaktartója
<b>l</b>	Ограничител на дълбочината	Tiefenbegrenzer	Omezovač hĺubky
	Obmedzovač hĺbky	Ogranicznik głębokości	Mélységátaroló
<b>m</b>	Остриета	Pflugscheren	Radličky
	Radličky	Radła	Kapatagok
<b>n</b>	Калници	Kotflügel	Blatníky
	Blatníky	Błotniki	Sárvédők
<b>o</b>	Двигател	Motor	Motor
	Motor	Silnik	Motor





ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКЦЕСОАРИ / EMPFOHLENES ZUBEHÖR / DOPORUČENÉ  
PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO / ZALECANE WYPOSAŻENIE /  
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK



#### HECHT 900100

- КАСКА ЗА БЕЗОПАСНОСТ СЪС  
ЩИТ ЗА ЛИЦЕ И ЗАЩИТА НА  
УШИТЕ
- PROFÍ FORSTSCHUTZHELM
- OCHRANNÁ HELMA SE  
SLUCHÁTKY A ŠTÍTEM
- OCHRANNÁ HELMA SE  
SLŮCHADLAMI A ŠTÍTOM
- KASK Z WBUDOWANĄ  
OCHRONĄ SŁUCHU I TWARZY
- VÉDŐSISAK FÜLVÉDŐVEL ÉS  
ROSTÉLLYA



#### HECHT 900106

- ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА
- SCHUTZBRILLE
- OCHRANA OČÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZU
- SZEMVÉDÉS



#### HECHT 900507

- БЕЗОПАСНИ ОБУВКИ
- SICHERHEITSSCHUHE
- PRACOVNÍ OCHRANNÁ OBUV
- PRACOVNÁ OCHRANNÁ OBUV
- BUTY OCHRONNE
- MUNKAVÉDELMI CIPIŐ



#### HECHT 900107

- ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ
- SCHUTZHANDSCHUHE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- RĘKAVICE OCHRONNE
- VÉDŐKESZTYŰ



#### HECHT GREASE GX

- ПЛАСТИЧНА СМАЗКА
- PLASTISCHES SCHMIERMITTEL
- PLASTICKÉ MAZIVO
- PLASTICKÉ MAZIVO
- SMAR
- KENŐZSÍR



#### HECHT 2T

- МОТОРНО МАСЛО
- MOTORÖL
- MOTOROVÝ OLEJ
- MOTOROVÝ OLEJ
- OLEJ SILNIKOWY
- MOTOROLAJ



#### KANYSTR 5 L

- 5Л ПЛАСТМАСОВА ТУБА ЗА ГОРИВО
- 5 LITER BENZINKANISTER
- KANYSTR NA 5 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 5 L BENZINU
- KANISTER NA BENZYNE 5 L
- 5L BENZINES KANNA



## СЪДЪРЖАНИЕ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ .....	7
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	8
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА .....	9
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО .....	11
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ .....	13
УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ.....	15
ОБУЧЕНИЕ .....	16
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	16
ИЗПОЛЗВАНЕ НА КУЛТИВАТОРА .....	16
ПОДГОТОВКА .....	17
РАБОТНА СРЕДА.....	17
ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ.....	17
ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ .....	18
ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ .....	18
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ.....	19
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ.....	20
СЪБРАНИЕ .....	20
ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	21
ГОРИВНА СМЕС.....	21
ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА .....	22
ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ .....	22
РАБОТА .....	23
ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА .....	23
ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА .....	24
ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ .....	24
ПОЧИСТВАНЕ.....	27
СЪХРАНЕНИЕ.....	27
СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО.....	28
ТРАНСПОРТИРАНЕ.....	29
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ .....	29
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	30
ИЗХВЪРЛЯНЕ .....	30
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА .....	30
ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	31
МОНТИРАНЕ .....	58
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	129
ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ .....	130

Обърнете специално внимание на инструкциите, посочени по-долу:

**В WARNING!** Сигнална дума (дума етикет), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не се предотврати.

**А CAUTION!** Сигнална дума (дума етикет). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леки или средни наранявания и / или повреда на машината или имуществото..

**С |** Важно съобщение.

**I Note:** *Предоставя полезна информация.*

## УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

### B WARNING!

МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

НЕСПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ПОВРЕДА НА МАШИНАТА ИЛИ СЕРИОЗНА ИЛИ ДОРИ ФАТАЛНА КОНТУЗИЯ.

Ако забележите повреда по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете доставчика си. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ В РАБОТА.

### СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- за разбиване и облицоване на груби почви с цел смесване в тор, торф и компост.
- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в това ръководство за експлоатация.

Всяка друга употреба не е по предназначение.

Ако продуктът се използва за други цели, различни от предназначението или ако е извършена неразрешена промяна, задължителната гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всякаква отговорност от страна на производителя ще бъдат анулирани..

Не претоварвайте! Използвайте продукта само за предназначенията за него мощности. Продуктът, предназначен за определена цел, я прави по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилния за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не носим отговорност, ако продуктът се използва в тези или сравними условия.

Когато е необходимо, спазвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални злополуки по време на експлоатация.

### A CAUTION!

Никога не използвайте продукта, ако е близо до хора, особено деца или домашни любимци.

Потребителят носи отговорност за всички вреди, причинени на трети лица или тяхната собственост.

C | Съхранявайте тези инструкции и ги използвайте винаги, когато се нуждаете от повече информация. Ако не разбирате някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е предоставен на друго лице, е необходимо да се предостави това ръководство с него.

## ОБУЧЕНИЕ

C Целият експлоатационен персонал трябва да бъде подходящо обучен за използването, експлоатацията и настройката и особено запознат със забранените дейности.

- Не се изисква никаква квалификация, с изключение на подробния урок за използването на единица.
- Никога не позволявайте използването от деца или хора, които не са запознати с тези инструкции. Местните разпоредби могат да определят възрастова граница на оператора.
- Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалена сетивна или умствена способност или липса на опит и познания - освен ако не са под надзора на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирало как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с лекаря преди употреба на този продукт.
- Спазвайте националните / местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местните власти).

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Познавайте своя инструмент. Прочетете внимателно ръководството на собственика. Научете неговите приложения и ограничения, както и конкретните потенциални опасности, свързани с този инструмент. Запознайте се с контролите на машината и как да ги използвате.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум. Невниманието по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху машината.
- Не използвайте тази машина, ако сте уморени, болни или под влияние на алкохол, наркотици или лекарства.
- Не поставяйте ръце и крака близо до въртящи се части.
- Не прекалявайте. Пазете правилните основи и равновесие по всяко време. Това позволява по-добър контрол на инструмента при неочаквани ситуации.
- Преди да включите машината, извадете ключа за настройка или гаечния ключ.

### В WARNING!

Всички стартови предотвратявания и контроли, използвани в присъствието на оператора, трябва да бъдат функционални и правилно проверявани. Системите или характеристиките за безопасност не трябва да се променят или изхвърлят.

## ИЗПОЛЗВАНЕ НА КУЛТИВАТОРА

### В WARNING!

Този инструмент може да причини сериозни наранявания (например прекъсване на крайниците) и да изхвърля предмети. Неспазването на правилата за безопасност може да доведе до сериозни наранявания.

- Машината може да се управлява само от един човек.
- Винаги осигурявайте добра стабилност на склоновете.
- Преместете машината при нормално ходене.
- Следното се отнася за машините на колелата: по време на работа продължете да следвате контурните линии, никога нагоре или надолу по стръмни места.
- Бъдете особено внимателни, когато завъртате машината или я дърпате към себе си.



- Трябва да се обърне по-голямо внимание на местата, където почвата е скалиста и твърда. При тези условия съществува риск от нараняване или повреда на машината чрез изхвърляне на камъни, буци и други подобни.
- Машината не трябва да се повдига или транспортира, когато двигателят работи. Изключете машината при смяна на работната зона и изчакайте, докато лопатките на култиватора са в положение на покой.
- Никога не използвайте машината с повредени защитни устройства или капаци или липсващи, модифицирани или изключени системи за безопасност.
- Не работете с повредена, непълна или възстановена машина.
- Ако ударите чужд предмет, спрете машината. Оставете двигателя да се охлади, изключете щекера на свещта и проверете за повреди на машината. Машината трябва да бъде ремонтирана, преди да я стартирате и използвате отново.
- Ако се появят ненормални вибрации или чувате необичаен звук по време на работа, спрете машината и установете причината. Вибрациите обикновено показват неизправност. Поправете я, преди да я използвате отново.
- Ако използвате машината за първи път или след ремонт, е необходимо да извършите пробно пускане, за да видите дали има някакви необичайни реакции. Така се избягва рискът от нараняване или повреда на машината.
- Никога не оставяйте машината без надзор на работното място.
- Изключвайте двигателя всеки път, когато оставяте машината.
- Не се опитвайте да го поправите сами. Всяка работа, която не е спомената в това ръководство, трябва да се извършва само от оторизирани сервизни центрове.

#### ПОДГОТОВКА

- Разгледайте машината, уверете се, че е в добро състояние, проверете дали всички винтове, гайки и други крепежни елементи са правилно закрепени. Заменете нечетливите етикети.
- Отстранете натрупаните отпадъци от зоната на ауслуха и областта на цилиндъра. Проверете шумозаглушителя за пукнатини, корозия или други повреди.
- Преди всяка употреба проверете машината, за да определите дали работните инструменти не са износени или повредени. Сменете износените или повредени части.

#### РАБОТНА СРЕДА

- Не работете в експлозивна атмосфера, като например в присъствието на запалими течности, газове или прах. Продуктът създава искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- Проверете терена, на който ще използвате машината, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат уловени, заплетени или изхвърлени (камъни, парчета стъкло, пирони, жици, играчки, пръчки и др.). Управлявайте машината само на безопасна повърхност и само при добра светлина!
- Никога не използвайте машината по време на дъжд и бури, особено ако има опасност от мъгли.
- Никога не използвайте машината на хлъзгава повърхност.
- Дръжте децата и минувачите далеч по време на работа с машината. Разсейването може да доведе до загуба на контрол.
- Докато работите, уверете се, че стоите твърдо. Бъдете особено внимателни при работа на наклонен терен.

#### ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ

- При работа с бензинови машини никога не използвайте груба сила. Машината, която е проектирана за работа, я изпълнява по-добре и по-безопасно, затова винаги използвайте правилната машина за дадена задача.
- Производителността на бензинов двигател, монтиран на определено устройство, може да не постигне брутна мощност. Това може да е поради много фактори, напр. използваните компоненти (изпускателна система, зареждане, охлаждане, карбуратор, въздушен филтър и др.), ограничения за използване, експлоатационни условия на употреба (температура, влажност и др.) и разликите между отделните двигатели.

## B WARNING!

Двигателят произвежда въглероден окис по време на работа. Той е безцветен отровен газ без мирис. Дишането на въглероден окис може да причини гадене, отпадналост, репродуктивни нарушения или дори смърт.

## A CAUTION!

А работещите двигатели генерират топлина. Частите на двигателя и шумозаглушителя стават изключително горещи по време на работа. След докосване те могат да причинят сериозни изгаряния. Ако е близо до всички запалими материали, напр. листа, трева, храсти и др., може да се запали.

- Не стартирайте двигателя в затворено пространство, което може да причини натрупване на въглероден окис.
  - Не наклоняйте машината, за да избегнете преобръщане или изтичане на бензин и масло.
  - Изключете двигателя преди да напуснете машината или да презареждате.
- C | Обърнете внимание на указанията за безопасност и предупрежденията в глава ГОРИВО.

## ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ

- Носете одобрена защита за очите! Работата на машината може да доведе до изхвърляне на чужди тела в очите ви, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например, коригиращите очила или слънчеви очила не осигуряват адекватна защита, защото нямат специално защитно стъкло и не са достатъчно затворени от страни.
- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Въздействието на шума може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Често прекъсвайте работата. Ограничете количеството експозиция на ден.
- Винаги носете дълги панталони, когато работите. Не използвайте машината, когато сте боси или ако имате обувки с отворени крака. Винаги носете здрави ботуши с подметки против хлъзгане. Съществува риск от нараняване или подхлъзване на краката върху мокри или хлъзгави повърхности. Здрави ботуши с подметки против плъзгане. Тези ботуши осигуряват защита срещу наранявания и гарантират твърда позиция. Носете предпазни ръкавици.
- Оборудването за безопасност, като противопоорова маска или твърда шапка, използвани за подходящи условия, ще намали телесните наранявания.

## ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ

Note - препоръчваме ви винаги да имате:

- На ваше разположение еподоходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон).
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за съпровод и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо извикване на спешни услуги.
- Придружител запознат с принципите на първа помощ.

C | Съпроводът трябва да се пази на безопасно разстояние от работното място, като винаги се вижда!

- Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.
- Ако има срязване, покрийте раната с чиста превръзка (плат) и натиснете здраво, за да спрете кръвенето.
- Ако кожата е изгоряла, избягвайте по-нататъшно излагане на източника на изгаряния. Охладете увредените участъци с по-малко удължение с вода за предпочитане около 4-8 °C. Не поставяйте мазила, кремове или прахове върху засегнатата област. Най-добрият начин е да се използва мокър компрес,

например кърпа. След това закрепете стерилния капак и ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.

- Ако хора с проблеми в кръвообращението често са изложени на прекомерни вибрации, те могат да получат нараняване на кръвоносните съдове или нервната им система. Вибрациите могат да причинят появата на следните симптоми на пръстите, ръцете или китките: скованост, сърбеж, болка, изтръпване, промени в цвета на кожата или на самата кожа. Ако настъпи някой от тези симптоми, консултирайте се с лекар.
- Не позволявайте на бензин или масло да влизат в контакт с кожата ви. Дръжте бензина и масло далеч от очите. Ако бензинът или маслото влязат в контакт с очите, незабавно ги измийте с чиста вода. Ако все още има дразнене, незабавно се обърнете към лекар.
- Отравяне с въглероден окис може да доведе до смърт! Ранните признаци на отравяне с въглероден окис приличат на грипopodobни симптоми като главоболие, замаяност и / или гадене. Ако имате тези симптоми, вземете веднага свеж въздух! Ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.

#### В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- Ако двигателят започне да гори или се появи дим от него, изключете продукта и се придвижете на безопасно място.
- За гасене на пожара използвайте подходящ пожарогасител (гасене на пяна, сняг, прах, халотрон).
- НЕ СЕ ПАНИКЪОСВАЙТЕ. Паниката може да причини още повече щети.

#### ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори ако продуктът се използва съгласно инструкциите, не е възможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Възможни са следните рискове, произтичащи от конструкцията на устройството:

- Опасност от топлина, която води до изгаряне или изгаряне и други наранявания, причинени от възможен контакт с високотемпературни обекти или материали, включително източници на топлина.
- Опасности, причинени от контакт с вредни течности, газ, мъгла, дим и прах или чрез вдишване. (например дишане).
- Опасностите, причинени от липса на ергономични принципи при конструирането на машината, например опасностите, причинени от нездравословното положение на тялото или прекомерното натоварване на анатомията на човешката ръка, се отнасят до конструкцията на дръжката, равновесието на машината.
- Опасност от неочаквано пускане в експлоатация или неочакван превишаване на скоростта на двигателя поради повреда / неизправност на системата за управление, свързана с повреда на дръжката и управление на позиционирането.
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре машината в най-добри условия, се отнасят до здравината на дръжката и поставянето на устройството за изключване на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за управление на машината, се отнасят до здравината на дръжката, поставянето на водачите и маркирането.
- Опасности, причинени от изстрелване на обекти или пръски от течности.
- Механична опасност, причинена от рязане и изхвърляне.
- Риск от шум, водещ до загуба на слух (глухота) и други физиологични нарушения (например загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Риск от вибрации (което води до съдови и неврологични увреждания в системата на дланите и ръцете, например така наречената „болест с бели пръсти“).
- Опасност от пожар или експлозия са свързани с разливане на гориво.
- Електрически опасности, причинени от части под напрежение на електрическата система - пряк контакт или части, които могат да бъдат под високо напрежение при неизправни условия - непряк контакт. Например, докосване на кабела на свещта (електрическо нараняване.)

## B WARNING!

Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да пречи на някои пейсмейкъри. За да намалите риска от сериозно или фатално нараняване, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират с лекаря и производителя.

## РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части след разопаковането на продукта от кутията.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не ги прегледате внимателно, дали те не са част от продукта.
- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и др.) Не могат да останат в обсега на децата, биха могли да бъдат източник на опасност. Съществува опасност от поглъщане или задушаване!
- Ако забележите транспортни повреди или докато разопаковате, незабавно уведомете доставчика си. Не работете с продукта!
- Препоръчваме ви да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали трябва все пак да бъдат рециклирани или унищожени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и ги предайте на съответните места за събиране. За повече информация се свържете с местната администрация.

C | Скрепителните елементи могат да се разхлабят по време на транспортирането в опаковката.

## СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предупреждение.
- Този продукт изисква монтаж. Продуктът трябва да бъде сглобен правилно преди употреба.

## СГЛОБЯВАНЕ

### ИНСТАЛИРАНЕ НА СРЕДНА И ДОЛНА ДРЪЖКА

- Прикрепете средната част към долната рамка, подравнете дупките и свържете двете части с помощта на винтове и гайки.

### МОНТАЖ НА ЛЯВА И ДЯСНА ДРЪЖКА

- Поставете лявата и дясната дръжки (кормилото) по подобен начин.
- Ускорителният спирачен кабел е свързан с карбуратора от едната страна, а другата страна е свързана с ръкохватката. Поставете педала за газта на най-ниското ниво и поставете края на газовия кабел в жлеба на лоста. Вкарайте кабела в жлеба.

### МОНТАЖ НА ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ И ЛОСТ НА ГАЗТА

- Поставете превключвателя за спиране и механизма на ръчката за газта на дясната ръчка.

### НАСТРОЙКА НА ДЪЛБОЧИНАТА

- В дръжача за регулиране на височината има три канала. Поставете колелата на най-високия канал за работа. За транспортиране и съхранение поставете колелата в средния или долния канал (в зависимост от височината на оператора).

- Дължината на ограничителя на дълбочината може да се регулира чрез издърпване на щифта и поставяне на ограничителя в друг отвор.
- Скъсяване на дължината на ограничителя на дълбочината, култиваторът ще се забави и разхлабването ще бъде по-дълбоко.
- Удължаването на дължината на ограничителя на дълбочината ще ускори движението и разхлабването ще бъде по-плитко.

## ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

**Note:** *Всички продукти на HECHT, оборудвани с бензинов двигател, са тествани, за да отговорят на много строгите изисквания за допустимите норми за емисии на отработени газове. В производствените инсталации двигателите се тестват и регулират за период от 8 минути. Следователно е възможно изпускателните тръби или други части на двигателя да се появят леки признаци на употреба. Моля извинете този факт. Без тези настройки и тестове не е възможно пускането в експлоатация на бензинови продукти.*

### ГОРИВНА СМЕС

Машината се задвижва от двутактов двигател и трябва да се задвижва изключително с бензинови и маслени смеси за двутактови и високоскоростни двигатели в режим 40: 1. Никога не използвайте чист бензин като гориво!

- Бензин :** Препоръчваме ви да използвате безоловен бензин с октаново число поне 89. Не използвайте бензин с по-високо съдържание на алкохол.
- Масло:** Препоръчваме ви да използвате HECHT 2T или други масла за двутактови двигатели с въздушно охлаждане, отговарящи на JASO FC / API TC и по-високи.

### ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО СЪОТНОШЕНИЕ НА ГОРИВОТО

Стартиране на двигателя: първите 4 литра гориво се смесват с бензин с масло в съотношение 33: 1  
 По-нататъшна работа : 40: 1 - 40 части бензин към 1 част

#### **B WARNING!**

Бензинът е силно запалим и експлозивен, както и неговите пари. Можете да бъдете сериозно изгорени или наранени при зареждане с бензин.

### ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО

#### **B WARNING!**

Изключете двигателя. Никога не сваляйте капачката на горивото или добавяйте гориво, когато двигателят работи или е горещ. След като спрете двигателя, изчакайте, докато двигателят и компонентите на отработените газове се охладят напълно.

1. Маслото и бензинът се смесват винаги чисти, посоченият контейнер.
2. Изсипете половината от бензина, след това цялото количество масло и разклатете. След това нанесете останалия бензин и разклатете отново.
3. Свалете капачката на резервоара за гориво (фиг. 5 а)
4. Напълнете бензина до максимум 1 см под долния край на врата.
5. Не препълвайте! Преди да стартирате двигателя, избършете разлятия бензин.
6. Върнете обратно и затворете всички капачки на тубите за гориво и резервоара..

## A CAUTION!

Никога не зареждайте бензина в стая.

- Не пушете и не използвайте открит пламък по време на зареждането.
- Уверете се, че сте далеч от топлина, искри и пламъци.
- Ако се разлее бензин, не стартирайте двигателя. Незабавно почистете разлятия бензин. Преместете машината от зоната, където е било разлято бензина, и изчакайте, докато парите на горивото се разсеят, за да избегнете възможността от пожар.
- Не използвайте бензин, съдържащ етанол.
- За защита на двигателя препоръчваме да използвате стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанциите.
- Уверете се, че вода и мръсотия не попадат в резервоара за гориво.
- Горивото не трябва да е по-старо от 14 дни.

**I Note:** Горивото може да повреди боята и някои видове пластмаси. Когато доливате резервоара за гориво, внимавайте и не изхвърляйте бензин. Щети, причинени от разливане на бензин, се считат за причинени от неправилна употреба.

### ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА

За вашата безопасност и за да увеличите максимално срока на експлоатация на вашето оборудване, е много важно да отделите няколко минути, за да проверите състоянието на двигателя преди работа. Ако имате някакви съмнения, не стартирайте машината. Свържете се с нашия оторизиран сервиз.

### ВИНАГИ ПРОВЕРЯВАЙТЕ СЛЕДНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ, ПРЕДИ ДА СТАРТИРАТЕ ДВИГАТЕЛЯ:

Общ контрол: Уверете се, че няма течове, намерете разхлабени или повредени части на двигателя, задвижван от оборудването.

- ниво на горивото
- въздушен филтър (ако има такъв) (фиг. 6 а)
- правилно монтиране на края на свещта.
- чистота на органите за управление (превключватели, дръжки)
- оборудване за безопасност и защита
- устройството, задвижван от двигателя.
- Преди всяка употреба проверявайте състоянието на обработващите ножове, ако са повредени, сменете ги с нови.

## A CAUTION!

Уверете се, че сте се погрижили за всеки проблем, който откриете, или упълномощен сервизен дилър, за да го коригирате, преди да работите с двигателя. Неправилната поддръжка на този двигател или невъзможност за коригиране на проблема преди работа, може да доведе до неизправност, при която може да бъдете сериозно наранени или убити..

### ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ



- Двигателите, работещи на големи височини (над 1600 метра над морското равнище), изискват специално внимание, тъй като намаляването на съотношението на насищане на горивната смес до свръхнасищане. Това води до загуба на мощност и по-висок разход на гориво. За повече информация се свържете с оторизиран сервизен център.

## РАБОТА

Инструкциите в това ръководство се прилагат при нормални експлоатационни условия. Ако работите с двигателя при тежки условия, като постоянно високо натоварване, висока температура или необичайно голяма влажност или прах, свържете се с Вашия сервиз относно препоръките, приложими към Вашите индивидуални нужди и начина на използване на машината във Вашия случай..

### СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

Стартирайте двигателя на разстояние най-малко 3 метра от мястото на зареждане на резервоара.

1. Уверете се, че защитните капацы са отстранени от използващия инструмент.
2. За да стартирате двигателя, включете бутона за включване на контролната ръкохватка в положение „START“ (фиг. 7 а)
3. За студен старт поставете лоста на дросела (фиг. 6 b) на „START“ 
4. Натиснете няколко пъти бутона (фиг. 6 с). Ако стартирате горещ двигател, можете да пропуснете стъпка 3 и 4.
5. Устройството се държи от едната ръка за горната ръкохватка на тръбата. От друга страна дръпнете стартерния шнур няколко пъти, докато двигателят се стартира (фиг. 8 а). Внимание! Не дръпнете стартерния кабел твърде далеч - опасност от скъсване на кабела! Върнете кабела внимателен риск от повреда на стартера.
6. Ако устройството не се стартира на 4-6 издърпайте, сменете настройката на дросела и повторете стъпки от 3 до 5.
7. След стартиране на двигателя, върнете лоста на дросела в положение „RUN“ 
8. Задръжте лоста на дросела за работа с машината.
9. За спиране на двигателя превключете бутона на захранването на многофункционалната дръжка в положение "STOP".

#### A CAUTION!

Дръжте ръцете си далеч от въртящите се ножове, зъбните колела продължават да се въртят след спиране.

## ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА

#### A CAUTION!

За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо тя да се проверява и настройва от квалифициран персонал в оторизиран сервизен център поне веднъж годишно.

Подходящата поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да причини сериозни наранявания или смърт. Винаги следвайте процедурите, предпазните мерки, препоръчителната поддръжка и препоръчителните проверки, споменати в това ръководство.

#### B WARNING!

Преди всяка работа по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, сервизно обслужване) или преди да я съхраните, ВИНАГИ изключвайте двигателя, изчакайте всички движещи се части

BG да спрат и оставете машината да се охлади. Предотвратете случайното стартиране на двигателя. Изключете свещта.

**ТЕЗИ СТЪПКИ НЕ СА В ОПРЕДЕЛЕН РЕД!**

DE Запазете тази препоръка относно проверките, поддръжката и интервалите, посочени в това ръководство за потребителя. Други сервизни операции, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, оставете на нашия оторизиран сервиз.

#### ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА

- Дръжте машината в добро състояние.
- Внимателното управление и редовното почистване гарантират, че машината остава функционална и ефикасна за дълго време.
- В случай на ненормални вибрации, следвайте инструкциите (вижте инструкцията за отстраняване на повреда).
- Дръжте всички гайки, болтове и винтове затегнати, за да сте сигурни, че оборудването е в безопасно работно състояние.
- Винаги се уверете, че вентилационните отвори се държат далеч от замърсявания.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части.
- Подменете стикерите и етикетите за безопасност и инструкции, ако е необходимо.

#### SK ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПЛАН ЗА ИНСПЕКЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

##### A CAUTION!

PL Ако по време на поддръжката двигателят трябва да бъде наклонен, резервоарът за гориво трябва да е празен. Запалителната свещ винаги трябва да е нагоре. Ако резервоарът за гориво не е изпразнен и двигателят е наклонен по различен начин и в различна посока, тогава може да е трудно да се стартира поради наличието на масло и бензин, които запушват неподходящи части на двигателя, замърсяват въздушния филтър, свещта и други.

#### ПЪРВИ 5 РАБОТНИ ЧАСА

- Проверете закрепването на всички гайки

#### НА ВСЕКИ 25 ЧАСА РАБОТА

- Проверете закрепването на всички гайки
- Почистете обкръжението на ауспуха
- Почистване на въздушния филтър (ако е оборудвано)
- Проверка, почистване и възможна смяна на свещта

#### НА ВСЕКИ 100 ЧАСА РАБОТА

- Смяна на запалителната свещ
- Проверете състоянието на маркуча на горивото
- Проверка на настройката на карбуратора(1)

(1) Тези работи трябва да се извършват в оторизиран сервизен център



## ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Замърсеният въздушен филтър ще ограничи въздушния поток към карбуратора и ще причини лоша работа на двигателя. Проверявайте въздушния филтър всеки път, когато двигателят работи. Вие ще трябва да почиствате въздушния филтър по-често, ако работите с двигателя на много прашни места.

**Note:** *Работата на двигателя без въздушен филтър или с повреден въздушен филтър ще позволи на мръсотията да навлезе в двигателя, което води до бързо износване на двигателя. Този вид щети не е покрит.*

## ПРОВЕРКА И ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР

### A CAUTION!

Въздушният филтър трябва да се обслужва (почиства) след 25 часа нормална работа. Обслужвайте по-често при работа с машината в изключително прашни помещения.

Изключете двигателя преди извършване на каквото и да е обслужване на машината. Изчакайте, докато всички движещи се части бъдат напълно спрени и изключете свещта.

1.	Освободете капака на въздушния филтър
2.	Свалете капака на въздушния филтър. (фиг. 6 а) Бъдете внимателни, за да не попадне мръсотия и отломки в основата на въздушния филтър.
3.	Отстранете въздушния филтър от основата на въздушния филтър.
4.	Проверете елементите на въздушния филтър. Почистете замърсените елементи.
5.	Измийте капака и филтърния елемент в топла сапунена вода, изплакнете и оставете да изсъхне напълно. Или почистете в незапалим разтворител и оставете да изсъхне. <b>НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ БЕНЗИН!</b>
6.	Потопете филтърния елемент в чисто двигателно масло, след което изцедете излишното масло. Двигателят ще пуши, ако в пяната остане твърде много масло.
7.	Сглобете въздушния филтър.
8.	Затворете капака и го закрепете.

Сменете филтъра, ако е скъсан, повреден или не може да се почисти.

## СВЕЩ

За най-добри резултати сменяйте свещта (Фиг. 9) на всеки 100 часа работа. Използвайте само препоръчителната запалителна свещ, която е правилната температура на нагриване за нормални работни температури на двигателя. За да намерите актуалните типове препоръчителни свещи, моля, свържете се с оторизиран сервизен център.

### A CAUTION!

Ако двигателят е работил преди кратко време, оставете го да изстине. Внимавайте да не докосвате тези части.

Неправилните свещи могат да причинят повреда на двигателя.

За добра производителност, свещта трябва да бъде с правилно разстояние и да няма отлагания.

- BG
1. Изключете капачката от запалителната свещ и отстранете замърсяванията от мястото на свещта (фиг. 10).
  2. Използвайте гаечния ключ за запалителната свещ, за да отстраните запалителната свещ.
  3. Проверете свещта. Сменете я, ако е повредена, силно замърсена, ако уплътнителната шайба е в лошо състояние, или ако електродът е износен.
  4. Измерете междината на електрода с подходящ уред. Правилната празнина е посочена в спецификациите. Ако е необходима настройка, коригирайте празнината, като внимателно прегънете страничния електрод.
  5. Инсталирайте внимателно свещта, ръчно, за да избегнете кръстосана резба.
  6. След като свещта е поставена, затегнете с подходящ размер гаечен ключ за свещи, за да компресирате шайбата.
  7. Когато монтирате нова свещ, затегнете с 1/2 оборота след седалките на свещите, за да компресирате шайбата.
  8. При повторно инсталиране на оригиналната запалителна свещ, затегнете с 1/8 - 1/4 завъртане, след като седалките на свещите за запалване се компресират.
  9. Закрепете капачката на свещта към свещта.

I *Нбте: Твърде силното затягане на свещта може да повреди резбите в главата на цилиндъра.*

#### ЗАГЛУШИТЕЛ

Оставете двигателя и заглушителя да се охладят преди работа.

- Отстранете натрупаните отпадъци от зоната на ауспуха и областта на цилиндъра.
- Уверете се, че ауспухът е без пукнатини, корозия или други повреди.
- Ако изпускателната система е снабдена с искрогасител, той трябва да бъде чист и пасивен. След изваждане на искроуловителя и отстраняване на грубата мръсотия, почистете искроуловителя с фина четка (например четка за зъби) от всички отлагания. След почистване отново го сглобете.

#### ВЪГЛЕРОДНИ УТАЙКИ

Препоръчително е да се отстранят въглеродните утайки от цилиндъра, горната страна на буталото и клапаните, заобикалящи всеки 100 - 300 работни часа в оторизиран сервизен център.

#### ГОРИВНА СИСТЕМА

##### A CAUTION!

Резервните части на горивната система (щепсели, маркучи, резервоари, филтри и т.н.) трябва да бъдат същите като оригинала..

- Редовно проверявайте състоянието на маркучите за гориво.
- Сменяйте маркуча за гориво на всеки 2 години. Ако горивото изтича от маркуча за гориво, сменете маркуча за гориво веднага.

#### ПОДМЯНА НА ГОРИВЕН ФИЛТЪР

Не използвайте машината без горивен филтър. Редовно подменяйте горивния филтър.

1. Източете горивото от резервоара до подходящ контейнер на добре проветриво място.
2. Извадете тръбата за гориво от резервоара с телена кука и я отстранете чрез завъртане.
3. Сменете горивния филтър и монтираната тръба за гориво се връща в резервоара за гориво.

### A CAUTION!

Не променяйте по никакъв начин номиналната скорост на двигателя (от страна на карбуратора или от страна на регулатора).

Вашият двигател е настроен във фабриката. Ако настройките на двигателя бъдат променени по някакъв начин, гаранцията ще бъде отменена. Ако е необходимо допълнително регулиране (напр. За голяма надморска височина), свържете се с оторизиран сервизен център!

### ПОЧИСТВАНЕ

### A CAUTION!

Не миете с вода двигателя. Водата може да повреди двигателя или да замърси горивната система.

- След всяка употреба внимателно почистете машината.
- Ако двигателят работи, оставете го да изстине поне половин час преди почистване.
- Почистете всички външни повърхности.
- Почистете повърхността на машината и капака на двигателя със суха кърпа.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.
- Ако някоя от частите на машината се почиства с вода или влажна кърпа и т.н., тя трябва да бъде напълно суха.
- Потенциалните повреди на частите, причинени от корозия, не могат да бъдат оценени като производствен или материален дефект.
- Избършете повърхността на машината и двигателя с суха кърпа.
- Поправете всяка повредена боя и покрийте други области, които могат да ръждясват с лек филм от масло.

## СЪХРАНЕНИЕ

ПОЧИСТЕТЕ МАШИНАТА ПРЕДИ СЪХРАНИЕТО В СЪОТВЕТСТВИЕ С ПАРАГРАФ ПОДДРЪЖКА / ПОЧИСТВАНЕ.

### A CAUTION!

Съхранявайте тази машина на място, където парите на горивото не могат да бъдат достигнати от открит огън или искри. Оставете горивото да изсъхне преди дълго съхранение. Винаги оставайте машината да се охлади преди съхранение.

- Съхранявайте машината на сухо, чисто и защитено от замръзване място, недостъпно за неоторизирани лица.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части.
- Ако е възможно, избягвайте местата за съхранение с висока влажност, защото това води до ръжда и корозия.
- Ако в резервоара има бензин, оставете вентила за гориво в положение OFF (ако машината е оборудвана с него).
- Поддържайте машината на равно ниво в изправено положение на двигателя при съхранение. Наклонът може да предизвика изтичане на гориво или масло.
- Когато двигателят и изпускателната система се охлади, покрийте двигателя, за да не попада прах. Горещ двигател и изпускателна система могат да запалят или разтопят някои материали.
- Не използвайте пластма като предпазно покритие. Покритие без пори ще улови влага около двигателя, което ще доведе до ръжда и корозия.

I Note: При съхранение трябва да се вземат мерки за защита от корозия на оборудването. С помощта на леко масло или силикон, покрийте оборудването, особено всички метални части и всички движещи се части.

## СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА

Следващите стъпки трябва да бъдат предприети, за да се подготви машината за съхранение.

1. Изпразнете резервоара за гориво със смукателна помпа след последната работа на сезона(2).
2. Стартирайте двигателя и го оставете да работи, докато не използва всичкия останал бензин.
3. Свалете свещта. Чрез резбата в главата на цилиндъра (през отвора за свещта) се налива подходящо количество(3) препоръчвано масло в горивната камера. Задействайте стартера, за да разпределите равномерно маслото в горивната камера. Сменете свещта.
4. Сменете запалителната свещ.

### В WARNING!

Не изпускате бензина в затворени помещения, в непосредствена близост до открит огън и т.н. Не пушете! Бензиновите пари могат да причинят експлозия или пожар.

## ПРЕМАХВАНЕ ОТ ХРАНИЛИЩЕТО

Проверете двигателя си, както е описано в раздела ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕТО на това ръководство.

Ако горивото се източи по време на подготовката за съхранение, напълнете резервоара със свеж бензин.

## СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО

### В WARNING!

Горивото може да се съхранява само в определени контейнери. При съхранение в други контейнери / контейнери може да възникне замърсяване или експлозия на бензин.

- Никога не съхранявайте двигателя в близост до печки, фурни, бойлери с контролно осветление, а също и други устройства, които могат да произвеждат искри.
- Съхранявайте минимално количество гориво, което можете да използвате до 14 дни. Не използвайте гориво, по-старо от 14 дни.

## ДОБАВЯНЕ НА СТАБИЛИЗАТОР НА БЕНЗИН ЗА УДЪЛЖАВАНЕ НА ЖИВОТА НА СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВОТО

Добавянето на стабилизатор на горивото към бензина може да удължи живота на горивото.

- За защита на двигателя използвайте стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанциите.
- Когато добавяте стабилизатор за бензин, напълнете резервоара за гориво със свеж бензин. Ако е само частично напълнен, въздухът в резервоара ще подобри влошаването на горивото при съхранение. Ако държите резервоар с бензин за зареждане с гориво, уверете се, че съдържа само пресен бензин.
- Добавете стабилизатор за бензин, като следвате инструкциите на производителя.
- След добавяне на стабилизатор за бензин, пуснете двигателя на открито за 10 минути, за да сте сигурни, че третираният бензин е заменил необработения бензин в карбуратора.

I Note: *Не съхранявайте машината с гориво в резервоара за повече от 14 дни. Дългосрочното съхранение с бензин в резервоара ще доведе до окисление на бензина. Стари (окислени и воднисти) горива ще предизвикат затруднения при стартиране на двигателя, запушване или повреда на цялата горивна система, особено на карбуратора..*

(2) Ако съхранявате резервоар за бензин за повторна употреба, уверете се, че той не е твърде стар или разложен. Бензин се окислява и се разлага с течение на времето, това води до трудно започване и запушване.

(3) Подходящо количество означава количеството, което зависи от капацитета на двигателя. Като груб около 5% от капацитета му. Ако използвате масло, за да запазите цилиндъра по време на подготовката при започване на работа двигателя ще пуши за кратко. Това не е неизправност

## ТРАНСПОРТИРАНЕ

### B WARNING!

Не пренасяйте и не транспортирайте машината, докато двигателят работи. Оставете двигателя да се охлади, преди да транспортирате машината. Резервоарът за гориво трябва да е празен. Разлятото гориво или горивните пари могат да се запалят.

1. Изпразнете резервоара за гориво със смукателна помпа. Стартирайте двигателя и го оставете да работи, докато не използва всички останал бензин.
2. Затворете здраво капака на горивото.
3. Завъртете ключа на двигателя и горивния клапан (ако има такъв) в положение за изключване или спиране.
4. Оставете двигателя да се охлади преди транспортиране.
5. Внимавайте да не изпуснете и да не ударите машината при транспортиране.
6. Закрепете машината здраво в изправено положение, докато транспортирате.
7. Внимавайте да не ударите машината при транспортиране. Не поставяйте предмети върху устройството.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

### A CAUTION!

Повредите на машината, които изискват по-големи работи, трябва винаги да се отстраняват от специализиран сервиз. Неразрешените работи могат да причинят щети. Ако не можете да отстраните неизправността с помощта на описаните тук мерки, свържете се с оторизиран сервиз.

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	НАЧИН НА ОТСТРАНЯВАНЕ
Двигателят не може да стартира, двигателят трудно се стартира, губи мощност или мощността на двигателя се променя.	Край на свещта е разхлабен или е изключен от свещта	Прикрепете края към запалителната свещ
	Управлението на двигателя (подаване на гориво, лост на газта, дросел, спирачка на двигателя и др.) Не са в правилното положение	Задайте правилната позиция
	Резервоарът за гориво е празен.	Напълнете резервоара с гориво.
	Неправилна процедура за стартиране	Следвайте инструкциите в глава Стартиране на двигателя
	Карбураторът е претоварен с гориво	Изчакайте няколко минути / Опитайте да започнете без дросел
	Отворът на резервоара за гориво е блокиран	Почистете или сменете капачката на резервоара за гориво.
	Мръсна свещ / Неправилно разстояние на свещта	Почистете, задайте правилното разстояние между електродите - вижте спецификацията
	Разхлабена свещ	Затегнете свещта
	Неизправна свещ	Сменете свещта
	Възпрепятстван въздушен или горивен филтър	Почистете / сменете филтъра
Лоша горивна смес	Зареждайте с гориво съгласно инструкциите	

Двигателят прегрева	Студеният въздушен поток е ограничен	Отстранете замърсяванията от отворите на вентилационните отвори на капака на двигателя, капака на вентилатора и други канали за въздушен поток
Прекомерно генериране на дим	При студен двигател	Това е нормално явление
	Лоша горивна смес	Заредете с гориво съгласно инструкциите

## СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Уверете се, че устройството ви се обслужва от квалифициран сервизен персонал, който използва само идентични резервни части. Това ще гарантира, че безопасността на устройството се поддържа.
- Независимо дали се нуждаете от технически съвети, поправка или оригинални резервни части от фабриката, свържете се с най-близкия сервизен център на HESHT. Информация за местата на обслужване, посетете [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- При поръчка на резервни части, моля, посочете номера на частта, която можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърляйте вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в събирателния център за рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и занесете устройството в определени места за събиране, където ще бъде получено безплатно. За повече информация се свържете с местния орган или най-близкия пункт за събиране. Неправомерното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.
- Петролът и маслото са опасни отпадъци. Изхвърлете ги по правилния начин. Тя не принадлежи на домашния боклук. По отношение на изхвърлянето на масло и гориво се свържете с местните власти, сервизния център или вашия търговец.

## ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт предоставяме правна гаранция, юридическа отговорност от дефектите, в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, общинска и освен частна употреба предоставяме правна гаранция и правна отговорност от дефектите от валидния смисъл на Гражданския кодекс.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описание на операцията. Когато се използва по друг начин или в противоречие с инструкцията за употреба, претенцията не се признава за легитимна.
- Неподходящ избор на продукт и факта, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не може да бъде причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е, че са спазени указанията за работа, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. Работни течности, въздушно-горивни филтри, запалителни свещи, лагери, пускови въжета, остриета, колани, гуми, плугове ....).
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалното използване на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.

- При продадените стоки на по-ниска цена гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повреди, причинени от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат отстранени безплатно от доставката или ремонта. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранция и са платени услуги.
- За поправки, които не са предмет на гаранция, можете да ги поправите в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да изготви бюджет за разходи.
- Ние ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай, че изпращането също е достатъчно опаковано и платено. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или със специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на основателен иск по гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработката на рекламации.
- Информация за местата на услугата можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Изхвърляме старите ви електрически уреди безплатно.

## ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ

### НОРМАЛНО ИЗНОСВАНЕ:

Подобно на всички механични устройства, двигателите се нуждаят от периодично обслужване и замяна на резервни части, за да работят правилно. Гаранцията не е свързана с такива ремонти, когато жизненият цикъл на част от двигателя е изчерпан при нормална експлоатация.

### НЕПРАВИЛНА ПОДДРЪЖКА:

Дължината на живот на двигателя зависи от условията, при които се експлоатира, и от грижите, които му се дават. Гаранцията не се отнася до износване, причинено от прах, мръсотия, пясък или други абразивни материали, които са проникнали в двигателя вследствие на неправилна поддръжка. Тази гаранция се отнася само до материални и производствени дефекти. Ето защо не може да се иска смяна или връщане на парите на устройството, в които може да се монтира двигателя. Гаранцията не се отнася нито за ремонти, причинени от:

- Използване на други оригинални резервни части.
- Елементите за управление или устройствата, които правят пускането в експлоатация трудно, причиняват намаляване на изходната мощност и намаляват неговия живот (свържете се с производителя на устройството).
- Разпънете карбураторите, спирали тръбопроводите за гориво, конфискували клапани или други дефекти, причинени от използването на мръсно или старо гориво. Използвайте само пресен бензин и стабилизатор на гориво.
- Части, които се изтриват или счупват поради експлоатация с недостатъчно ниво на масло, като се използват замърсени или неточни масла. Използвайте препоръчаното от производителя масло.
- Ремонт или настройка на свързани части или монтаж, напр. зъбни предавки, дистанционни управления и подобни, не оригинални.
- Повреди или износване на части, причинени от частици мръсотия, които са проникнали в двигателя поради неправилна поддръжка или монтаж на въздушен филтър или използване на оригинален почистващ препарат или филтърно покритие.
- Части, които са повредени от превишаване на скоростта на двигателя или прегряване, причинени от запушване или блокиране на охлаждащите ребра или пространството на маховика от трева, стърготини или мръсотия или щети, причинени от работата на двигателя в затворено помещение.
- Повреда на двигателя или неговите компоненти от прекомерни вибрации, дължащи се на разхлабване на двигателя, освобождаване на въртящите се части, освобождаване на работните колела, неправилно закрепване на устройството към вала на двигателя, прекомерни обороти на двигателя и др.

**ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

BG Името на устройството \* / CS Název zařízení \* / SK Názov zariadenia \* / PL Nazwa sprzętu \* / HU Gép megnevezése \*

BG Модел \* / CS Model \* / SK Model \* / PL Model \* / HU Modell \*

BG Дата на покупката \* / CS Datum prodeje \* / SK Dátum predaja \* / PL Data sprzedaży \* / HU Értékesítés időpontja \*

BG Серийн номер на машината \* / CS Výrobní číslo stroje \* / SK Výrobné číslo stroja \* / PL Nr. fabryczny urządzenia \* / HU Gép gyártás száma \*

BG Купувач (име, фирма), адрес \* / CS Kupující (jméno, název firmy), adresa \* / SK Kupujúci (meno, názov firmy), adresa \* / PL Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres \* / HU Vevő (név vagy cégnev), cím \*

BG Потвърждавам, че получих напълно функционалното устройство и заедно с инструкциите и доказателството за покупка от официаленоторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.

CS Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

SK Potvrđujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

HU igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval egyúttátvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

EU\* fills seller / CS\* vyplní prodejce / SK\* vyplní predajca / PL\* wypelnia sprzedawca / HU\* az értékesítő tölti ki

EU Buyer's signature / CS Podpis kupujícího / SK Podpis kupujúceho / PL Podpis nabywcy / HU Vevő aláírása

EU Stamp and signature \* / CS Razítko a podpis prodejce \* / SK Pečiatka a podpis predajcu \* / PL Pieczęćka i podpis sprzedawcy \* / HU Értékesítő bélyegzője és aláírása \*

**ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /  
SERVIS CENTRALNY / KŐZPONTI SZERVIZ**

HECHTMOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420323601347, Fax: +420323661348,  
www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  
www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,  
www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu, szerviz@hecht.hu



**ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁŠENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA**

bg Ние, производителят на изделието и притежателят на документите за издаване на "Декларация на ЕС / ЕК за съответствие" / **DE** Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EU/EG-Konformitätserklärung" / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "EÚ/ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfeleléségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

bg Декларираме на собствена отговорност / **DE** Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / **CS** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

bg Машина / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

bg Бензинова мотофреза / **DE** Motorsense gartenhacke / **CS** Motorový kultivátor / **SK** Motorový kultivátor / **PL** Spaliniowa glebogryzarka / **HU** benzinmotoros Kapálógép

bg Търговско име и тип / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 752

bg Модел / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

GR-8005

bg Сериен номер / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201900001 - 201999999

bg Процедурата, използвана за оценка на съответствието / **DE** Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / **CS** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

bg СЪГЛАСНО Директива 2000/14 / ЕК, приложение VI. изменен с 2005/88 / ЕК	<b>DE</b> unter der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI. wie durch 2005/88/EG geändert	<b>CS</b> podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI. v platném znění 2005/88/ES	<b>SK</b> podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES	<b>PL</b> Dyrektywę 2000/14/EC, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/EC	<b>HU</b> 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.
---	---	---	---	--	--

bg Тази декларация е издадена въз основа на протоколи от сертификати и измервания на / **DE** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

NSAI, 1 Swiftsquare, Northwood, Santry, Dublin 9, Ireland; TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany; TÜV Rheinland (Shanghai) Co., Ltd. No.177,178, Lane 777 West Guangzhong Road, Jing'an District, Shanghai, P.R.C.; TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Shanghai Branch 3-13-F, No. 151 Heng Tong Road, Shanghai 200070, P.R.C.; TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstelle, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany;

bg Тази декларация за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС - използван номер на сертификата / **DE** Die "EG-Konformitätserklärung" wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben - die Nummer des verwendeten Zertifikats / **CS** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU - číslo použitého certifikátu / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ - číslo použitého certifikátu / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE - numer zastosowanego certyfikatu / **HU** A jelen megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki - a használt tanúsítvány száma:

2014/30/EU - 15074017 003; 2006/42/EC - M8A 079154 0058 rev.01;  
2000/14/EC & 2005/88/EC - 70.520.16.107.04-01;  
2016/1628/EU - e24\*2016/1628\*2016/1628SHB1/P\*0040\*00

BG Тип двигател / <b>DE</b> Motoreinheit / <b>CS</b> Typ motoru / <b>SK</b> Typ motora / <b>PL</b> Typ silnika / <b>HU</b> Motor típusa
JRIE44F-5
BG Валидиращ номер/ <b>DE</b> Validieren Nummer / <b>CS</b> Schvalovací emisní číslo / <b>SK</b> Schvaľovacie emisné číslo / <b>PL</b> Numer identyfikacyjny / <b>HU</b> Jóváhagyási szám
e24*2016/1628*2016/1628SHB1/P*0040*00
BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / <b>DE</b> Der Bürgerschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / <b>CS</b> Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / <b>SK</b> Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / <b>PL</b> Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / <b>HU</b> A megfeleléségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:
EN ISO 3744:1995; ISO 11094:1991; EN 709:1997/A4:2009; EN ISO 14982:2009
BG Гарантирано ниво на акустична мощност съгласно стандарт ISO 11094: 1991:/ <b>DE</b> Garantierter Schallleistungspegel nach Norm ISO 11094:1991: / <b>CS</b> Garantovaná hladina akustického výkonu dle normy ISO 11094:1991: / <b>SK</b> Garantovaná hladina akustického výkonu podľa normy ISO 11094:1991: / <b>PL</b> Gwarantowany poziom mocy akustycznej zgodny z normą ISO 11094:1991: / <b>HU</b> Garantált akusztikai teljesítményszint az ISO 11094:1991 szabvány szerint
LWA = 114 dB(A)
BG Измерено ниво на акустична мощност съгласно стандарт ISO 11094: 1991:/ <b>DE</b> Gemessener Schallleistungspegel nach Norm ISO 11094:1991: / <b>CS</b> Naměřená hladina akustického výkonu dle normy ISO 11094:1991: / <b>SK</b> Nameraná hladina akustického výkonu podľa normy ISO 11094:1991: / <b>PL</b> Zmierzony poziom mocy akustycznej zgodny z normą ISO 11094:1991: / <b>HU</b> Mért akusztikai teljesítményszint az ISO 11094:1991: szabvány szerint
LWA = 112 dB(A); K = 2,0 dB(A)
BG С настоящото потвърждаваме, че - това машинно устройство, определено от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и технически изисквания и е безопасно за обичайна експлоатация, определено от производителя; - предприети са мерки за осигуряване на съответствието на всички продукти, въведени на пазара, с техническата документация и изискванията на техническите регламенти
<b>DE</b> Wir bestätigen, dass - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften für zu gewährleisten
<b>CS</b> Potvrzujeme, že - toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů
<b>SK</b> Potvrďujeme, že - toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov
<b>PL</b> Oświadczamy, że - niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwykłego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów
<b>HU</b> Igazoljuk, hogy: - a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.
BG В Прага на / <b>DE</b> In Prag von / <b>CS</b> V Praze dne / <b>SK</b> V Prahe dňa / <b>PL</b> W Pradze w dniu / <b>HU</b> Prága, dátum:
14. 11. 2018
BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / <b>DE</b> Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / <b>CS</b> Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / <b>SK</b> Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / <b>PL</b> Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / <b>HU</b> A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy
Rudolf Runštuk
BG Титла: Изпълнителен директор / <b>DE</b> Position: Geschäftsführer / <b>CS</b> Funkce: jednatel společnosti / <b>SK</b> Funkcia: konateľ spoločnosti / <b>PL</b> Stanowisko: Prezes / <b>HU</b> Beosztás: ügyvezető igazgató

**HECHT**<sup>®</sup>  
 made for garden  
 HECHT MOTORS s.r.o.  
 Za mlynem 1582/25, 197 05 Praha 4  
 IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661

# www.hecht.cz

IAN: 924504

KK-0904019 V.2.4



Дистрибуция и сервис / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu Hubertus

Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de

www.onlinemashini.bg